



DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.4.4>

UDC 82'282
LBC 81.025

Submitted: 15.09.2019
Accepted: 28.04.2020

LEXICAL VERNACULAR IN THE SPEECH OF LITERARY LANGUAGE USERS RESIDING IN PERM REGION

Tamara I. Erofeeva

Perm State National Research University, Perm, Russia

Svetlana V. Shustova

Perm State National Research University, Perm, Russia

Abstract. The article considers the influence of dialectal layer of the languages by means of incorporating vernaculars into the lexical system of the literary language. It is stated that substandard verbs most frequently get the status of colloquial verbs due to their expressive semantic content or to their wider area of usage. The material for the analysis was 24 substandard verbal lexemes recorded in the explanatory and dialectal dictionaries of the Russian language and found in the speech of native speakers of the literary language. Data on the use of these units were obtained from recordings of the speech of residents of Perm and cities of Perm Krai (the total duration of the audio is about 30 hours). The research is based on the description of the semantic and functional-stylistic potential of vernacular vocabulary. The dynamics of stylistic characteristics of a word is described on the basis of the data recorded in lexicographic publications of different years. It is shown that the transition of words from one subsystem of the Russian language to another is a natural and logical process that contributes to the enrichment of the vocabulary of the Russian language. It has been confirmed that vernacular is a transitional space between dialects and literary language.

Key words: dialect, literary language, vernacular, lexical vernacular, semantics, functional and stylistic characteristic of the word.

Citation. Erofeeva T.I., Shustova S.V. Lexical Vernacular in the Speech of Literary Language Users Residing in Perm Region. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2020, vol. 19, no. 4, pp. 42-51. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.4.4>

УДК 82'282
ББК 81.025

Дата поступления статьи: 15.09.2019
Дата принятия статьи: 28.04.2020

ЛЕКСИЧЕСКОЕ ПРОСТОРЕЧИЕ В РЕЧИ НОСИТЕЛЕЙ ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА ПЕРМСКОГО РЕГИОНА

Тамара Ивановна Ерофеева

Пермский государственный национальный исследовательский университет, г. Пермь, Россия

Светлана Викторовна Шустова

Пермский государственный национальный исследовательский университет, г. Пермь, Россия

Аннотация. В статье рассматривается проблема перехода диалектных единиц в лексическую систему литературного языка и выявляется роль просторечия в этом процессе. Материалом для анализа послужили 24 глагольные просторечные лексемы, зафиксированные в толковых и диалектных словарях русского языка и встречающиеся в речи носителей литературного языка. Данные об употреблении этих единиц получены на основе изучения записей речи жителей Перми и населенных пунктов Пермского края (общий объем звучания – около 30 часов). Исследование базируется на описании семантического и функционально-стилистического

ческого потенциала просторечной лексики. Охарактеризована динамика стилистических параметров слова на основе их фиксации в лексикографических изданиях разных лет. Показано, что перемещение слов из одной подсистемы русского языка в другую представляет собой естественный и закономерный процесс, способствующий обогащению лексических пластов русского языка. Чаще всего статус разговорного получает просторечный глагол, выражающий экспрессивную семантику или имеющий широкую территорию бытования. Подтверждено, что просторечие выступает в качестве переходного пространства между диалектами и литературным языком.

Ключевые слова: диалект, литературный язык, просторечие, лексическое просторечие, семантика, функционально-стилистическая характеристика слова.

Цитирование. Ерофеева Т. И., Шустова С. В. Лексическое просторечие в речи носителей литературного языка Пермского региона // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2020. – Т. 19, № 4. – С. 42–51. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.4.4>

Введение

Речь города – сложное структурированное целое, в котором устный литературный язык занимает центральное место. При этом, спроецированный на определенную территорию, он испытывает воздействие диалекта, проявляясь в различных региональных вариантах. Кроме того, существенную роль в разговорной стихии современного города играет просторечие [Гельгардт, 1959; Ерофеева, 2005; Ерофеева, Грузберг, 1989].

Понимая просторечие как особый пласт лексики литературного языка [Капанадзе, 1984; Литературная норма..., 1977], придерживаемся мнения, что просторечие – это форма функционирования языка, противопоставленная другим формам функционирования языка в силу целого ряда особенностей. «Общепризнана роль просторечия как переходной сферы между литературным языком и диалектами» [Коготкова, 1977, с. 61].

В работах Л.И. Баранниковой взаимоотношения литературного языка, диалекта и просторечия рассматриваются с точки зрения их использования в обиходно-бытовой речи в разные исторические периоды [Баранникова, 1970; 1974]. В донациональную эпоху обиходно-бытовое общение обеспечивали диалекты. Молодые литературные языки не обладали еще свойством общенародной коммуникации и не могли оказать существенного влияния на говоры. В эпоху образования национального языка территориальные диалекты вытесняются в сферу деревенской жизни. Как пишет Л.И. Баранникова, «обиходно-бытовая функция в этот период переходит к просторечию, полудиалектам и т. п.,

под которыми понимают различные оттенки переходного типа речи, занимающего промежуточное положение между литературным языком и диалектами» [Баранникова, 1970, с. 19]. Ученый выделяет следующие признаки просторечия: 1) нелитературность (оно не входит в систему литературного языка); 2) внетерриториальность (оно имеет незначительные региональные отличия); 3) вариантность (оно обладает обилием речевых вариантов на всех уровнях и не имеет строгих норм); 4) однофункциональность (оно обслуживает только бытовую речь). К концу XVIII – середине XIX в. просторечие сблизилось с литературным языком и, как следствие, «олитературилось». Возникла особая разновидность литературного языка – разговорная. По справедливому замечанию Л.И. Баранниковой, «став составным компонентом литературного языка, разговорная речь, однако, не порвала и не могла порвать связи с просторечием и диалектами. Эта двойственность истоков разговорной речи отчетливо проявляется в ее последующем развитии» [Баранникова, 1970, с. 23].

Подтверждение этому находим в «Словаре русского языка», изданном в 1985 г. (далее – МАС). Представляя лексику русского литературного языка 60–70-х гг. XX в., составители отражают в МАС просторечный пласт лексики русского языка, обозначая его единицы пометой *прост.*, «то есть просторечное слово или значение указывает на то, что слово (или значение) из-за грубости содержания или резкости выражаемой оценки стоит на границе литературного языка и употребляется в сниженном стиле, в обиходно-бытовой речи» (МАС, т. 1, с. 9).

Цель исследования – характеристика просторечия как сферы перехода лексических единиц из диалекта в литературный язык.

Материалы и методы исследования

Рассмотрение просторечия с точки зрения морфологии позволило выявить, что преобладающую часть составляют глаголы. Материалом послужили 24 просторечных глагола, имеющие в МАС помету *прост.* Показано, как представлены эти единицы в диалектных и толковых словарях русского языка (см. список словарей) и использованы в живой разговорной речи лиц, владеющих литературным языком (50 человек). Записи проведены в г. Перми, а также в городах, станицах и поселках Пермского края, общая продолжительность звучания – около 30 часов. В наших предыдущих работах на основе этих записей обнаружено воздействие народных говоров на просторечие, что прослеживается на всех уровнях языка, в том числе лексическом [Ерофеева, 1979; Ерофеева Е.В., Ерофеева Т.И., Скитова, 2002; Скитова, 1968].

Изучение языкового материала проведено с применением методов индукции, дедукции, описания, наблюдения, интерпретации, элементов компонентного и стилистического анализа.

Исследование проведено в два этапа: 1) описана семантика 24 просторечных глаголов, отраженная в словарях и речи, и выявлены маркеры просторечия; 2) определены функционально-стилистические свойства просторечных единиц в динамике.

Результаты и обсуждение

Охарактеризуем отобранные 24 просторечных глагола в семантическом аспекте.

Просторечный глагол БЫЧИТЬСЯ с двумя вариантами ударения имеет значение ‘быть угрюмым, хмурым’ (МАС). Между тем другие словари фиксируют это слово с разными значениями: ‘проявлять упрямство, не слушаться’ (Акч.); ‘глядеть угрюмо; упрямитесь’ (Словарь Даля); ‘упрямитесь’ (СРНГ). СРНГ указывает и территорию распространения – *новг., костр., нижегор., владим.* и др. В пермской городской среде гла-

гол встречается в речи и женщин, и мужчин; употребляется инженерами, экономистами, юристами, преподавателями и др.: *И не надо на всех бычиться* (жен., 43 г., воспитатель, Добрянка); *Я не пойму, чего он бычится!* (муж., 33 г., экономист, Пермь); *Он всё бычится на меня* (жен., 26 л., учитель, Соликамск); *Хватит бычиться, будь повеселее!* (жен., 23 г., воспитатель, Пермь). Глагол в этом значении широко употребляется в говорах. Однако правомернее считать его просторечным (в этом значении), поскольку территория и сфера его функционирования достаточно широки.

Просторечный глагол ВКАЛЫВАТЬ имеет значение ‘работать с большим напряжением, долго и много’ (МАС). Пермские носители литературного языка активно прибегают к этому глаголу в речи: *Вкальываешь, вкальываешь, а денег как не было, так и нет* (жен., 28 л., секретарь-машинистка, Березники); *Он вкальывает с утра до ночи* (жен., 20 л., студентка-филолог, Пермь); *Да он на работе вкальывает* (муж., 20 л., студент-историк, Пермь). В семантике глагола отмечены экспрессивные семы ‘долго’ и ‘много’, на базе которых развивается в речи переносное значение ‘долго идти пешком’: *А вы из Чусовой? В прошлом году два раза был. Ой не знаю, пойду ли. Что-то уж много больно пешком вкальывать надо* (муж., 31 г., инженер, Пермь).

Глагол ВЫТКНУТЬ в значении ‘ткнуть, заставить выпасть; выколоть’ имеет помету *прост.* (МАС) и активно используется в городской литературной речи пермяков: *Что ты такая худенькая? Можно глаз выткнуть* (муж., 32 г., хирург, Красновишерск); *Осторожно, а то глаз выткнешь* (жен., 40 л., медсестра, Кунгур). В диалектных словарях слово не отмечается, поскольку сфера его использования (а возможно, и происхождения) – городская речь.

Глагол ДРЫХНУТЬ имеет значение ‘спать’ (МАС), в Словаре Даля определяется как ‘спать много, долго, беспробудно’. Экспрессивные семы ‘долго’, ‘много’, ‘беспробудно’ указывают на сферу принадлежности лексической единицы – городское просторечие, поскольку выступают в качестве усилительных элементов. Встречается в городской литературной речи: *Я зашла к ним, а они дрыхнут без зазрения совести! А лекции*

идут... (жен., 20 л., студентка-юрист, Пермь). Есть случаи использования слова в художественных текстах: *Мы, ротозеи, дрыхнули...* (Колчанов. Старина Оханская). Принадлежность слова к городскому просторечию подтверждает «Словарь просторечий русских говоров Среднего Приобья» (СПРГСР).

Значение глагола ЖАМКНУТЬ – ‘сдавить, стиснуть; сжать’ (МАС). Слово в этом значении известно в городской речи: *Мама, дай я тесто жамкну* (жен., 20 л., студентка-филолог, Пермь); *Жамкни раз-два бельё – и ладно* (жен., 60 л., пенсионерка, Пермь). Глагол зафиксирован в художественных текстах: *Взял этот лучок, через коленку жамкнул* (Зеленин. Великорусские сказки). Этот глагол включен в Словарь Даля. Однако правомернее отнести его к просторечным, поскольку, как отмечается в СРНГ, глагол употребим в *вологод.* (с 1847 г.), *вят., тамб., арх., свердл.*, а также *перм.* (1856 г.) говорах – на севере и на Урале.

Глагол ЗАРИТЬСЯ с пометой *прост.* имеет значение ‘с завистью смотреть на что-л.; страстно желать, стремиться завладеть чем-л.’ (МАС) и активно используется в городской речи носителей литературного языка Пермского региона: *Очень часто-то не употребляю. Только между собой. В фамильярной форме: ой, не зарься!* (жен., 25 л., учитель, Пермь); *Зариться – завидовать, восхищаться. Он зарится украсть эту кубышку* (муж., 45 л., начальник УГРО, Красновишерск); *Он на неё позарился. А чё тут зариться-то?* (жен., 31 г., врач, Нытва); *Зариться – ну заглядываться на что-то. Уставиться, смотреть. У самого нет, вот и уставился* (муж., 39 л., инженер, Березники); *Зариться на чё-то добро. В обиходе-то широко распространено* (жен., 33 г., врач, Красновишерск).

В Словаре Даля глагол определяется так: ‘приходить въ зари, в задор, распаляться, сильно хотѣть, завидовать чему’. Как видим, в значении есть экспрессивная сема ‘сильно’. В МАС также подчеркивается экспрессивный характер глагола, в толковании эксплицируются экспрессивные семы ‘с завистью’, ‘страстно’, поскольку фиксируется сильное эмоциональное возбуждение.

В речи женщины, юриста 44 л. из Перми, встретился глагол ЗАХОМУТАТЬ в зна-

чении ‘полностью подчинить себе’: *Дарья быстро захомутила Фёдора*. В этом значении глагол отмечен в СПГ, СРНГ. Тем не менее экспрессивная сема в значении глагола способствовала изменению сферы распространения слова и квалификации его как просторечного в указанном значении.

Диада ЗАЧАТЬ – ЗАЧИНАТЬ в значении ‘начать – начинать’ квалифицируется в МАС как просторечная и активно используется в обыденной и художественной речи: *Баню ещё тем летом строить зачали* (муж., 48 л., бухгалтер, ст-ца Кын); *Давай сегодня зачем, а завтра посмотрим* (жен., 47 л., библиотекарь, Кунгур); *Главное зачать, а потом дело пойдёт* (жен., 23 г., агроном, пос. Кудеда); *Ну ты зачинай, а я чуть позднее подойду* (жен., 29 л., продавец, Пермь); *Следует зачинать дело* (муж., 49 л., учитель, Кунгур). Лексема представлена в художественных текстах Д.Н. Мамина-Сибиряка, А. Колчанова, А. Бондина, А. Кирпищиковой и др. Просторечные глаголы ЗАЧАТЬ – ЗАЧИНАТЬ характерны для речи тех горожан, которые не овладели нормами литературной речи. Оба глагола отмечены в СПРГСР.

Глагол КАЗАТЬ – ‘показывать’, *устар.* и *прост.* (МАС). Глагол КАЗАТЬ встречается и в речи носителей литературного языка: *Часто спрашивают: «Какое кино кажут?»* (муж., 27 л., учитель, Пермь); *Сейчас начнётся передача, а телевизор ничего не кажет. У нас паршиво кажет телевизор* (жен., 28 л., учитель, Пермь); *Вот сейчас Польшу всё кажут* (муж., 40 л., геолог, Красновишерск). Просторечный характер глагола отмечен и в СПРГСР.

Многозначный глагол ЛАДИТЬСЯ, по данным МАС, в городской речи представлен литературным, диалектным и просторечным лексико-семантическими вариантами значения. Лит. – ‘удаваться, идти успешно’: *У неё ладится в работе всё, хорошо получается* (жен., 35 л., учитель, Пермь); *Дело что-то не ладится* (муж., 37 л., инженер, Красновишерск). Диал. – ‘улаживаться, договариваться’: *Хватит вам ладиться!* (жен., 22 г., студентка-филолог, Чусовой); *Ладиться – это значит договорились о чём-то* (муж., 40 л., преподаватель, Красновишерск). Прост. – 1. ‘намереваться’: *Он всё ладится её обнять* (муж., 40 л.,

инженер, Чагинский р-н). 2. 'изготавливаться': *Мотор ладится совершенно иначе, чем я предполагал* (муж., 34 г., юрист, Красновишерск). 3. 'хорошо продвигаться': *Всё вроде теперь ладится* (жен., 30 л., воспитатель, Кунгур); *Ладится, клеится – успешный результат!* (муж., экономист, пос. Куеда). Второе и третье значения глагола отмечены в СПРГСП.

Двенадцатое значение глагола НАБИТЬ, по определению МАС, является просторечным – 'побить, поколотить кого-л.'. Это подтверждает в СПРГСП. В СРНГ у этого глагола первым зафиксировано значение 'избить, поколотить' и отмечены следующие территории распространения – *тобол.* (с 1911 г.), *иркут.*, *бурят.*, *АССР, сиб.*, *вост.*, *казах.*, *свердл.*, *перм.* (*Мама, он набьёт меня*), *сев.-двин.*, *онеж.*, *ленингр.* Такое употребление глагола в диалектах способствовало его использованию в городском просторечии и в речи носителей литературного языка: *Будь осторожна, он какой-то дикий. Может набить тебя!* (жен., 28 л., кассир, Чусовой).

Диалектное значение глагола НАКАЗАТЬ – 'приказывать, велеть' – отмечено СРНГ на большой территории (начиная с 1820 г.). Это, несомненно, способствовало тому, что уже в БАС и МАС глагол в значении 'дать наказ, велеть, поручить' получает статус *устар.* и *прост.* Как просторечное слово фиксируется в СПРГСП. Городские жители часто используют глагол в этом значении в речи, в том числе и литературной. Например: *Накажи ему строго, чтобы ни с кем из незнакомых не разговаривал!* (жен., 45 л., воспитатель, Березники); *А матери накажите, чтобы регулярно принимала это лекарство* (жен., 55 л., врач, Пермь); *Я ему наказал, чтобы сюда больше не приходил* (муж., 34 г., юрист, Красновишерск); *Ты накажи ей привезти продуктов из Перми* (жен., 28 л., кассир, Соликамск); *Строго-настрога мать накажет это сделать. И не возражай!* (жен., 35 л., библиотекарь, Соликамск); *Наказала накормить цыплят* (муж., 40 л., механизатор, пос. Куеда).

Глагол ОБСКАЗАТЬ определяется в МАС следующим образом: 'подробно рассказать, объяснить'. Просторечный глагол частотен в речи носителей литературного языка: *Обскажи всё по порядку, не торопись* (жен.,

63 г., учитель, пенсионерка, Кунгур); *Ты, Мария, всё подробно обскажи* (жен., 48 л., библиотекарь, ст-ца Кын); *Я тебе всё обсказала* (жен., 30 л., литсотрудник, Б. Соснова). В значении глагола актуализируется сема 'подробно'.

Глагол ОГОЛОДАТЬ. Определяя просторечный характер слова, МАС дает следующее его значение: 'отощать от голода; изголодаться'. Между тем в СПГ глагол фиксируется как принадлежащий пермским говорам. Отмечено слово и в речи носителей литературного языка: *Совсем оголодала* (жен., 38 л., библиотекарь, Кунгур). СРНГ дает слово в форме ОГОЛОДЕТЬ, первое значение которого – 'сильно проголодаться'. Экспрессивная сема 'сильно' способствует переходу слова из диалектного в просторечное.

В публичной речи отмечен просторечный глагол ОЗОРОВАТЬ: *Любители природы частенько озоровали на землях подсобного хозяйства* (областная газета «Звезда»). Его значение – 'нарушать общепринятые нормы поведения'. Диада ОЗОРОВАТЬ – ОЗОРНИЧАТЬ, *разг.* характеризуется высокой степенью экспрессии.

Глагол ОКЛЕМАТЬСЯ в значении 'выздороветь, оправиться после болезни; прийти в сознание', *прост.* (МАС) широко употребителен в речи городских носителей литературного языка в Пермском регионе: *Дня два назад из похода пришли, так я только вчера оклемаюсь* (жен., 33 г., учитель, Пермь); *Оклемаюсь не успела после больницы – и уже опять болезнь* (жен., 42 г., методист, Кунгур); *Вот оклемаюсь и выйду на работу* (муж., 45 л., мастер, Березники); *Еле оклемаюсь баба Нюра после второго приступа...* (муж., 23 г., медбрат, Верещагино); *Как оклемаюсь немного, и подумаем, что дальше делать* (жен., 37 л., концертмейстер, Пермь); *Как она не будет болеть? Немного оклемаются – опять раздетая на улице выбегает* (жен., 45 л., учитель, пос. Октябрьский); *Я как кровь-то увидела, мне аж дурно стало. В глазах потемнело, еле оклемаюсь потом* (жен., 22 г., учитель, Чернушка). Акч. считает слово диалектным. СРНГ указывает очень широкую территорию использования слова в этом значении. Несомненно, что глагол в этом значении можно (и нужно) квалифицировать как просторечный.

Значение глагола ОПРОСТАТЬ – ‘освободить от содержимого; опорожнить’ (МАС, БАС). Слово фиксируется в Словаре Даля, Рязанском словаре, Акч., СПГ. Широко используется и в городской речи носителей литературного языка; его знают и достаточно часто употребляют в речи все опрошенные: *Опростать – опустошить, вылить всё содержимое из неё. Пойди опростай кастрюльку, она мне нужна* (жен., 25 л., учитель, Пермь); *Говорю, правда, тоже не очень часто. Ты, мама, уже опростала эту сумку? Давай опростай, она мне нужна* (жен., 38 л., учитель, Пермь); *Лучше скажу – опростать. Ты мне опростай эту посуду* (муж., 31 г., преподаватель, Красновишерск); *Опростай корзину, она была занята* (муж., 32 г., конструктор, Краснокамск); *Опростать – легче говорить* (жен., 36 л., заведующая детсадом, Кунгур); *Ведро опростала? Надо по воду идти* (муж., 22 г., инженер, Пермь). Слово отмечено в СПРГСП. Широкое распространение данного глагола также способствует его квалификации в этом значении как просторечного.

Глагол ОТВОЗИТЬ определяется в МАС как просторечный в значении ‘испачкать, извозить’. Между тем он фиксируется в СРНГ в этом значении на территории вятских (с 1901 г.) и кировских говоров. В акчимском говоре Пермского края отмечен возвратный глагол – ОТВОЗИТЬСЯ, зафиксированный в СРНГ с пометой *перм.* В городской литературной речи Пермского региона используются оба глагола: *И когда ты так платье отвозила? Растёт такой неряхой!* (жен., 50 л., бухгалтер, Кунгур); *Боже мой, отвозились как! Не узнать вас!* (жен., 42 г., воспитатель, Оса); – *А можно отсюда посмотреть? – Можно, осторожно, отвозитесь. Ну вот, отвозили с этой и с той стороны* (муж., 35 л., художник, Красновишерск). Как видим, в речи отмечены и просторечная, и диалектная единицы.

Глагол ПОГЛЯНУТЬСЯ используется в городской речи с двумя вариантами ударения: *Свататься ходили, мне невестка поглянулась* (жен., 52 г., библиотекарь, ст-ца Кын); [Шутливо] *Парень-то мне поглянулся* (жен., 32 г., корректор, Б. Соснова); *Она мне погля-*

нулась (муж., 43 г., преподаватель, Кунгур); *Поглянулось мне у неё платье. Аккуратно сшито* (жен., 45 л., учитель, высш., Соликамск); [Шутливо] *Может, ты ему и поглянешься* (жен., 46 л., бухгалтер, Кунгур). МАС, определяя просторечный характер глагола (с ударением на Н Уи толкуя его значение как ‘понравиться, прийтись по вкусу’, соотносит с глаголом ПРИГЛЯНУТЬСЯ. Глаголы ПОГЛЯНУТЬСЯ, *прост.* и ПРИГЛЯНУТЬСЯ, *разг.* характеризуются высокой степенью экспрессии.

У глагола ПОПРОВЕДАТЬ с пометой *прост.* МАС фиксирует значение ‘проведать’. Это слово активно используется в городской речи Пермского региона: *Мальчики, а когда мы с вами пойдём в больницу Сашу попроведать?* (жен., 35 л., учитель, Пермь); *Он благородный такой мужчина. Где-то тут был, зашёл попроведать. Я состряпала блинчатые пирожки* (жен., 58 л., пенсионерка, Ныроб); «*А вы по грибы? Хотите на ту сторону?» – «Угу, хочу попроведать тот бор»* (муж., 32 г., конструктор, Красновишерск); *Пойду схожу бабушку попроведаю* (муж., 60 л., пенсионер, Добрянка). По словообразовательной структуре глагол можно считать диалектным (в Словаре Даля зафиксировано большое количество диалектных глаголов с приставками ПОПРО-). Однако в данном случае многочисленные примеры его использования в городской речи позволяют квалифицировать этот глагол как просторечный.

Просторечный глагол СДЮЖИТЬ имеет значение ‘справляться с кем-, чем-л.; одолеть, вынести что-л.’ (МАС). Есть случаи использования глагола в пермской городской речи: *Надо во что бы то ни стало сдюжить* (муж., 37 л., конструктор, Краснокамск); *Он здоровый, он всё вытерпит, сдюжит* (муж., 45 л., инженер, Пермь); *Работать в лесу тяжело, но надо сдюжить, вытерпеть* (муж., 34 г., юрист, Красновишерск); *Много работы, но ничего, сдюжим* (муж., 48 л., техник, Краснокамск); *Сдюжить. Кстати, ребята это слово уже забывают. Недюжинная натура – объясняешь, откуда это слово произошло. Сильный, могучий* (жен., 45 л., учитель, Пермь).

Глагол СЛАДИТЬ в значении ‘сделать, смастерить’ известен в говорах (СПГ,

СРГСУ – в форме СЛАЗИВАТЬ), в просторечии (МАС, СПРГСУ) и в городской литературной речи: *Сладили печку за неделю* (муж., 42 г., агроном, пос. Куеда); *Дом они хороший сладили* (муж., 60 л., пенсионер, Березники). Принадлежность этого глагола к нескольким формам общенародного языка (литературный язык, диалекты) позволяет считать глагол просторечным.

В ходе исследования определены семантические функционально-стилистические характеристики 24 просторечных глаголов в динамике. С этой целью у данных глаголов сопоставлены пометы в СТСРЯ (2004) и ТСРРР (2010). Результаты отражены в таблице.

Как видно из таблицы, не все глаголы представлены в словарях, не у всех глаголов фиксируется помета, позволяющая соотнести их с определенной сферой употребления, что в свою очередь позволяет говорить о рас-

ширении функционально-стилистического потенциала данных единиц.

Заключение

Перемещение слов из одной подсистемы в другую – естественный и закономерный процесс, способствующий обогащению лексических пластов русского языка. Просторечие в данном случае выступает переходной сферой между литературным языком и диалектами. Статус разговорного чаще всего получает просторечный глагол, маркируемый экспрессивной семой или имеющий широкую территорию бытования. Устойчиво просторечными остаются те глаголы, которые имеют особую словообразовательную структуру, характерную для диалектного слова. К перспективам исследования мы относим разработку словаря просторечных глаголов Пермского региона.

Семантическая и функционально-стилистическая характеристика слова

Semantic, functinal and stylistic characteristics of a word

Просторечные глаголы (МАС)	Семантические и функционально-стилистические характеристики	СТСРЯ (2004)	ТСРРР (2010)
<i>Бычтаться</i>	Функционирование на широкой территории	–	–
<i>Вкалывать</i>	Наличие экспрессивной семы	разг.-сниж.	разг.
<i>Выткнуть</i>	Функционирование в городской речи	–	–
<i>Дрыхнуть</i>	Наличие экспрессивной семы	разг.-сниж.	разг.
<i>Жамкнуть</i>	Функционирование на широкой территории	–	–
<i>Зариться</i>	Наличие экспрессивной семы	разг.-сниж.	разг.
<i>Захмутать</i>	Наличие экспрессивной семы	–	разг.
<i>Зачать</i>	Просторечие	–	–
<i>Зачинать</i>	Просторечие	–	–
<i>Казать</i>	Просторечие	–	–
<i>Ладиться</i>	Функционирование в разных формах общенародного языка	разг.	разг.
<i>Набить</i>	Функционирование на широкой территории	разг.-сниж.	разг.
<i>Наказать</i>	Функционирование на широкой территории	разг.	–
<i>Обсказать</i>	Наличие экспрессивной семы	–	разг.
<i>Оголодать</i>	Наличие экспрессивной семы	разг.-сниж.	разг.
<i>Озоровать</i>	Наличие экспрессивной семы	–	–
<i>Оклемасться</i>	Функционирование на широкой территории	разг.-сниж.	–
<i>Опростать</i>	Функционирование на широкой территории	нар.-разг.	разг.
<i>Отвозить</i>	Просторечное	–	–
<i>Отвозиться</i>	Просторечное	–	–
<i>Поглянуться</i>	Наличие экспрессивной семы	–	–
<i>Попроведать</i>	Словообразовательная структура, функционирование в городской речи	–	–
<i>Сдюжить</i>	Функционирование на широкой территории	разг.-сниж.	–
<i>Сладить</i>	Функционирование в разных формах общенародного языка	нар.-разг.	–

Примечание. Символ «–» означает отсутствие глагола в словаре.

Note. Symbol “–” means the absence of a verb in the dictionary.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Баранникова Л. И., 1970. О социально-исторической обусловленности развития разговорной речи // Русская разговорная речь : сб. науч. тр. / редкол.: О. Б. Сиротинина (пред.) [и др.] Саратов : Изд-во Саратов. ун-та. С. 18–25.
- Баранникова Л. И., 1974. Просторечие как особый социальный компонент языка // Язык и общество. Вып. 2 : сб. ст. / пред. редкол.: Л. И. Баранникова. Саратов : Изд-во Саратов. ун-та. С. 3–22.
- Гельгардт Р. Р., 1959. О литературном языке в географической проекции // Вопросы языкознания. № 3. С. 95–101.
- Ерофеева Е. В., 2005. Вероятностная структура идиомов: социолингвистический аспект : монография. Пермь : Изд-во Перм. ун-та. 320 с.
- Ерофеева Е. В., Ерофеева Т. И., Скитова Ф. Л., 2002. Локализмы в литературной речи горожан. 2-е изд. Пермь : Изд-во Перм. ун-та. 107 с.
- Ерофеева Т. И., 1979. Локальная окрашенность литературной разговорной речи. Пермь : Изд-во Перм. ун-та. 91 с.
- Ерофеева Т. И., Грузберг Л. А., 1989. Еще раз о просторечии // Живое слово в русской речи Прикамья : сб. ст. / [редкол.: Ф. Л. Скитова (гл. ред.) и др.]. Пермь : Изд-во Перм. ун-та. С. 3–10.
- Капаназде Л. А., 1984. Современное городское просторечие и литературный язык // Городское просторечие: проблемы изучения : сб. ст. / отв. ред. Е. А. Земская, Д. Н. Шмелев. М. : Наука. С. 5–12.
- Коготкова Т. С., 1977. Роль просторечия в процессах освоения говорами лексики литературного языка // Литературная норма и просторечие : сб. ст. / отв. ред. Л. И. Скворцов. М. : Наука. С. 58–76.
- Литературная норма и просторечие : сб. ст., 1977 / отв. ред. Л. И. Скворцов. М. : Наука. 255 с.
- Скитова Ф. Л., 1968. К вопросу о территориальном варьировании современного литературного языка // Материалы VIII Зональной конференции кафедр русского языка вузов Урала (Шадринск, 20–23 мая 1968 г.). Шадринск : [б. и.]. С. 14.
- (гл. ред.) и др.]. М. ; Л. : Изд. и 1-я тип. Изд-ва Акад. наук СССР в Л., 1948–1965. 17 т.
- Зеленин. *Великорусские сказки* – Зеленин Д. К. Великорусские сказки Пермской губернии. М. : Правда, 1991. 121 с.
- Колчанов. *Старина Оханская* – Колчанов А. П. Старина Оханская. Повести. Пермь : Кн. изд-во, 1962. 248 с.
- МАС – Словарь русского языка. В 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. 3-е изд., стер. М. : Рус. яз., 1985–1988. 4 т.
- Рязанский словарь – Словарь современного русского народного говора (д. Деулино Рязанского района Рязанской области) / под ред. И. А. Оссовета. М. : Наука, 1969. 612 с.
- Словарь Даля – Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. М. : Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1965. 4 т.
- СПГ – Словарь пермских говоров : в 2 вып. / сост.: А. Н. Борисова [и др.]. Пермь : Кн. мир, 2000–2002. Вып. 1. 2000. 608 с. Вып. 2. 2002. 576 с.
- СПРГСР – Словарь просторечий русских говоров Среднего Приобья / сост.: О. И. Блинова, В. В. Палагина, С. В. Сыпченко. Томск : Изд-во Том. ун-та, 1977. 183 с.
- СРГСУ – Словарь русских говоров Среднего Урала. В 7 т. / под ред. А. К. Матвеева. Свердловск : Сред.-Урал. кн. изд-во, 1964–1988. 7 т.
- СРНГ – Словарь русских народных говоров. М. ; Л. (СПб.) : Наука, 1965–2018. Вып. 1–50 / гл. ред. Ф. П. Филин (вып. 1–23); Ф. П. Сороколетов (вып. 24–42); Ф. П. Сороколетов, отв. ред. С. А. Мызников (вып. 43–46); С. А. Мызников (вып. 47–50).
- СТСРЯ – Современный толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. М. : Ридерз Дайджест, 2004. 960 с.
- ТСРРР – Толковый словарь русской разговорной речи. Проспект / под ред. Л. П. Крысина. М. : Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова РАН, 2010. 346 с.

REFERENCES

- Barannikova L.I., 1970. O sotsialno-istoricheskoy obuslovlennosti razvitiya razgovornoy rechi [On the Socio-Historical Conditionality of the Development of Colloquial Speech]. Sirotnina O.B. et al., eds. *Russkaya razgovornaya rech: sb. nauch. tr.* [Russian Colloquial Speech. Collection of Scientific Papers]. Saratov, Izd-vo Saratovskogo universiteta, pp. 18-25.
- Barannikova L.I., 1974. Prostorechie kak osobyuy sotsialnyy komponent yazyka [Vernacular as a Special Social Component of Language]. *Yazyk i obshchestvo. Vyp. 2: sb. st.* [Language

ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

- Акч. – Словарь говора д. Акчим Красновишерского района Пермской области (Акчимский словарь). В 6 вып. Вып. 1 / гл. ред. Ф. Л. Скитова. Пермь : Изд-во Перм. гос. ун-та, 1984. 398 с.
- БАС – Словарь современного русского литературного языка. В 17 т. / [гл. ред.: В. И. Чернышев

- and Society. Iss. 2. Collection of Articles]. Saratov, Izd-vo Saratovskogo universiteta, pp. 3-22.
- Gelgardt R.R., 1959. O literaturnom yazyke v geograficheskoy proektsii [On the Literary Language in Geographical Projection]. *Voprosy yazykoznaniiya* [Topics in the Study of Language], no. 3, pp. 95-101.
- Erofeeva E.V., 2005. *Veroyatnostnaya struktura idiomov: sotsiolingvisticheskiy aspekt: monografiya* [The Probabilistic Structure of Idioms. Sociolinguistic Aspect. Monograph]. Perm, Izd-vo Permskogo universiteta. 320 p.
- Erofeeva E.V., Erofeeva T.I., Skitova F.L., 2002. *Lokalizmy v literaturnoy rechi gorozhan* [Localisms in the Literary Speech of Citizens]. Perm, Izd-vo Permskogo universiteta. 107 p.
- Erofeeva T.I., 1979. *Lokalnaya okrashennost literaturnoy razgovornoy rechi* [Local Coloration of Literary Colloquial Speech]. Perm, Izd-vo Permskogo universiteta. 91 p.
- Erofeeva T.I., Gruzberg L.A., 1989. Eshche raz o prostorechii [Once Again About Vernacular]. Skitova F.L. et al., eds. *Zhivoe slovo v russkoy rechi Prikamya: sb. st.* [Living Word in the Russian Speech of Prikamye. Collection of Articles]. Perm, Izd-vo Permskogo universiteta, pp. 3-10.
- Kapanadze L.A., 1984. *Sovremennoe gorodskoe prostorechie i literaturnyy yazyk* [Modern Urban Vernacular and Literary Language]. Zemskaya E.A., Shmelev D.N., eds. *Gorodskoe prostorechie: problemy izucheniya: sb. st.* [Urban Vernacular: Problems of Study. Collection of Articles]. Moscow, Nauka Publ., pp. 5-12.
- Kogotkova T.S., 1977. Rol prostorechiya v protsessakh osvoeniya govoram leksiki literaturnogo yazyka [The Role of Vernacular in the Processes of Dialects Mastering the Vocabulary of the Literary Language]. Skvortsov L.I., ed. *Literaturnaya norma i prostorechie: sb. st.* [Literary Norm And Vernacular. Collection of Articles]. Moscow, Nauka Publ., pp. 58-76.
- Skvortsov L.I., ed. *Literaturnaya norma i prostorechie: sb. st.*, 1977 [Literary Norm And Vernacular. Collection of Articles]. Moscow, Nauka Publ. 255 p.
- Skitova F.L., 1968. K voprosu o territorialnom varirovaniy sovremennogo literaturnogo yazyka [On the Issue of Territorial Variation of the Modern Literary Language]. *Materialy VIII Zonalnoy konferentsii kafedr russkogo yazyka vuzov Urala (Shadrinsk, 20-23 maya 1968 g.)* [Materials of the VIII Zone Conference of the Russian Language Departments of Ural Universities (Shadrinsk, May 20-23, 1968)]. Shadrinsk, [s. n.], p. 14.

SOURCES AND DICTIONARIES

- Skitova F.L., ed. *Slovar govora d. Akchim Krasnovisherskogo rayona Permskoy oblasti (Akchimskiy slovar). V 6 vyp. Vyp. 1* [Dictionary of Dialect of Akchim Village, Krasnovishersky District, Perm Region (Akchim Dictionary)]. In 6 Iss. Iss. 1]. Perm, Izd-vo Permskogo gosudarstvennogo universiteta, 1984. 398 p.
- Chernyshev V.I., ed. *Slovar sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka. V 17 t.* [Dictionary of Modern Russian Literary Language. In 17 Vols.]. Moscow, Leningrad, Izd-vo i 1-ya tipografiya Izd-va Akademii nauk SSSR v Leningrade, 1948-1965.
- Zelenin D.K. *Velikorusskie skazki Permskoy gubernii* [Great Russian Fairy Tales of the Perm Province]. Moscow, Pravda Publ., 1991. 121 p.
- Kolchanov A.P. *Starina Okhanskaya. Povesti* [Old Okhanskaya. Tales]. Perm, Knizhnoe izdatelstvo, 1962. 248 p.
- Evgenyeva A.P., ed. *Slovar russkogo yazyka. V 4 t.* [Russian Language Dictionary. In 4 Vols.]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1985-1988.
- Ossoveckiy I.A., ed. *Slovar sovremennogo russkogo narodnogo govora d. Deulino Ryazanskogo rayona Ryazanskoy oblasti* [Dictionary of Contemporary Russian Dialect of the Village of Deulino, Ryazan District, Ryazan Region]. Moscow, Nauka Publ., 1969. 612 p.
- Dal V. *Tolkovyy slovar zhivogo velikorusskogo yazyka. V 4 t.* [Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language. In 4 Vols.]. Moscow, Gosudarstvennoe izd-vo inostrannykh i natsionalnykh slovarey, 1965.
- Borisova A.N. et al., ed. *Slovar permskikh govorov: v 2 vyp.* [Dictionary of Perm Dialects. In 2 Iss.]. Perm, Knizhnyy mir Publ., 2000-2002, iss. 1, 2000. 608 p; iss. 2, 2002. 576 p.
- Blinova O.I., Palagina V.V., Sypchenko S.V., eds. *Slovar prostorechiy russkikh govorov Srednego Priobya* [Vernacular Dictionary of Russian Dialects of the Middle Ob Region]. Tomsk, Izd-vo Tomskogo universiteta, 1977. 183 p.
- Matveev A.K., ed. *Slovar russkikh govorov Srednego Urala. V 7 t.* [Dictionary of Russian Dialects of the Middle Urals. In 7 Vols.]. Sverdlovsk, Sredne-Uralskoe knizhnoe izd-vo, 1964-1988.
- Slovar russkikh narodnykh govorov. Vyp. 1-50* [Dictionary of Russian Folk Dialects. Iss. 1-50]. Moscow, Leningrad (Saint Petersburg), Nauka Publ., 1965-2018.

Kuznetsov S.A., ed. *Sovremennyy tolkovyy slovar russkogo yazyka* [Modern Explanatory Dictionary of the Russian Language]. Moscow, Riderz Daydzhest, 2004. 960 p.

Krysin L.P., ed. *Tolkovyy slovar russkoy razgovornoj rechi. Prospekt* [Explanatory Dictionary of Russian Colloquial Speech. Prospect]. Moscow, Institut russkogoyazyka im. V.V. Vinogradova RAN, 2010. 346 p.

Information About the Authors

Tamara I. Erofeeva, Doctor of Sciences (Philology), Professor, Department of Theoretical and Applied Linguistics, Perm State National Research University, Bukireva St, 15, 614990 Perm, Russia, genling.psu@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0003-0316-4302>

Svetlana V. Shustova, Doctor of Sciences (Philology), Professor, Department of Linguistics and Translation, Department of Theoretical and Applied Linguistics, Perm State National Research University, Bukireva St, 15, 614990 Perm, Russia, lanaschust@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8318-7864>

Информация об авторах

Тамара Ивановна Ерофеева, доктор филологических наук, профессор кафедры теоретического и прикладного языкознания, Пермский государственный национальный исследовательский университет, ул. Букирева, 15, 614990 г. Пермь, Россия, genling.psu@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0003-0316-4302>

Светлана Викторовна Шустова, доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики и перевода, профессор кафедры теоретического и прикладного языкознания, Пермский государственный национальный исследовательский университет, ул. Букирева, 15, 614990 г. Пермь, Россия, lanaschust@mail.com, <https://orcid.org/0000-0002-8318-7864>